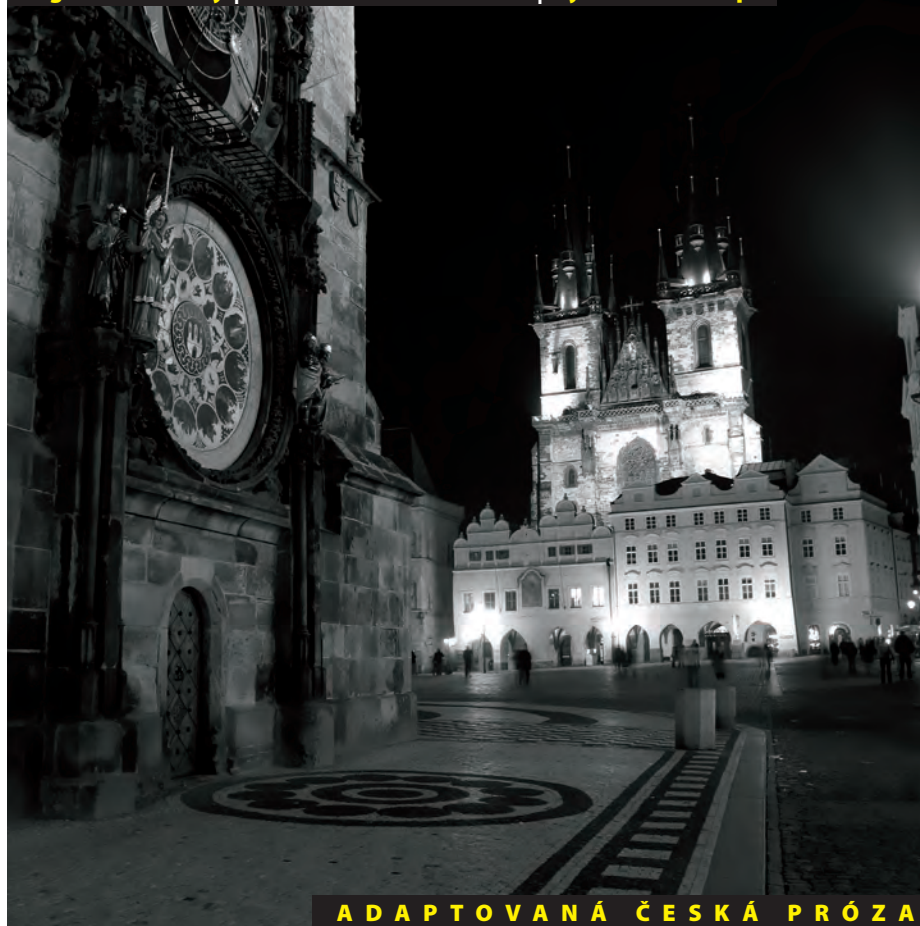


Pražské legendy

English Glossary | Deutsches Wörterbuch | Русский словарь



ADAPTOVANÁ ČESKÁ PRÓZA



Pražské legendy

Adaptovala Lída Holá



Adaptovaná česká próza
A2

Upozornění:

Toto dílo, včetně všech svých částí, je opatřeno výhradou autorských práv a je chráněno zákonem. Jiné než zákonem předepsané užití je trestné – jde především o přísný zákaz dalšího rozmnožování bez písemného souhlasu nakladatele. Jednotlivé součásti kompletu jsou samostatně neprodejné.

No part of this publication may be reprinted, reproduced or distributed in any form or by any means, or stored in a data base retrieval system without prior written permission of the publisher.

Překlady slovníků: Mike Ruding (anglická verze); Maike Urban (německá verze); Veronika Novoselová (ruská verze)

Jazyková redakce a klíč: Jana Blažejová, Hana Suchánková

Grafická úprava a sazba: Olga Fischerová

© Adaptation Lída Holá, 2011

© Graphic & Cover Design Olga Fischerová, 2011

© Illustrations Lubomír Czaban, 2011

© Photography Jan Černý, 2011 (s. 9, 7, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 27, 49)

© Map – TOPOGRAF spol. s r.o. (s. 5)

Other photography www.shutterstock.com – all images all rights reserved!

©, (P) Filip Tomáš – Akropolis, 2011

Bezplatná CD příloha byla nahrána ve studiu Švandova divadla

– Martin Hejl, ClownTown.

Na CD účinkují: Jiřina Panenková a Ivo Kubečka.

Post-production & mastering CD Tomáš Karásek, 2011

Vydal Filip Tomáš – Akropolis

Severozápadní IV 16/433, 141 00 Praha 41

www.akropolis.info

v roce 2011 jako svoji 191. publikaci

1. vydání (2011), 80 stran

Tisk: Těšínské papírny, s. r. o., Bezručova 212/17, 737 01 Český Těšín

Bližší informace: www.czechstepbystep.cz



ISBN 978-80-87481-51-6

Úvod

Praha je nejen krásné, ale i magické město plné legend a pověstí. Pražské legendy jsou smutné i veselé, strašidelné i romantické. Přenesou vás do života v minulých staletích a překvapí vás barvitou fantazií. Navíc můžete jít na hezkou procházku na místa, kde se tyto legendy odehrály.



- 1 | Poklad na mostě 2 | O Bruncvíkovi 3 | Obraz Panny Marie na Kampě
4 | Dům U Zlaté studny 5 | Staroměstský orloj 6 | O Golemovi
7 | O klášteře svaté Anežky 8 | Čert z Emauzského kláštera 9 | Faustův dům
10 | Zvonky z Lorety



■ Poklad na mostě

Byl jednou jeden člověk, jmenoval se Jan. Měl deset dětí a byl velmi chudý. Často se modlil ke svatému Janu Nepomuckému a prosil o pomoc. Jednou v noci měl divný sen. Viděl svatého Jana Nepomuckého, který mu řekl: „Jdi do Prahy na Karlův most. Tam uvidíš moji sochu. Pak ti někdo řekne, kde hledat poklad.“

Jan nevěřil, ale sen se mu opakoval třikrát. Tak šel do Prahy. Když přišel na Karlův most, našel sochu Jana Nepomuckého. Stál u sochy tři hodiny, čekal, díval se a poslouchal, ale nikde nic. Už chtěl jít domů, ale najednou k němu přišel mladý voják, který stál na mostě na stráž.

„Proč tady pořád stojíš? Ztratil jsi něco? Nebo na někoho čekáš?“ zeptal se. „Čekám na někoho, kdo mi řekne, kde hledat poklad,“ odpověděl chudák. Voják se smál. „Nesměj se,“ řekl Jan a vyprávěl vojákovi svůj sen.

Když skončil, voják se podivil. „Já jsem měl taky třikrát divný sen. Ve snu ke mně přišel svatý Jan Nepomucký a řekl mi, že musím jít do malé vesnice za Prahou, kde jsou na skále tři kříže. Pod skálou stojí dům, u domu je zahrada, na zahradě je starý strom a pod stromem je schovaný poklad.“

„Ale to je moje vesnice a můj dům!“ vykřikl Jan a spolu s vojákem spěchal domů. Začali kopat pod stromem a našli hrnec plný zlata. Každý si vzal půlku a oba žili šťastně až do smrti.





Poklad na mostě



1. Povídejte si před čtením textu.

Co znamená slovo „poklad“? Kde můžeme poklad hledat?

2. Co to znamená? Spojte.

- | | |
|------------|---|
| 1. sen | A. ne bohatý |
| 2. voják | B. 50 % |
| 3. spěchat | C. to, co vidíme, když spíme |
| 4. chudý | D. člověk, který má uniformu a pracuje v armádě |
| 5. vesnice | E. jít nebo jet rychle |
| 6. půlka | F. ne město |

3. Dokončete otázky. Pak na otázky odpovězte.

▲jak dlouho ▲kde ▲kdo ▲kam ▲proč ▲kolik

- _____ dětí měl Jan?
- _____ šel Jan?
- _____ stál u sochy na mostě?
- _____ mu řekl, kde je poklad?
- _____ se voják smál?
- _____ byl schovaný poklad?

4. Seřadte příběh chronologicky (1–10).

- _____ Jan mu vyprávěl svůj sen.
- _____ Oba žili šťastně až do smrti.
- _____ Oba šli do vesnice za Prahou.
- _____ Šel do Prahy na Karlův most.
- _____ Přišel k němu voják a zeptal se, proč tam stojí.
- _____ Řekl, že měl podobný sen.
- 1. Jeden chudý muž měl třikrát divný sen.
- _____ Voják se podivil.
- _____ Kopali na zahradě pod stromem a našli poklad.
- _____ Každý si vzal půlku.

5. Doplňte vhodné slovo. Pak zkontrolujte v textu.

▲plný ▲divný ▲mladý ▲starý ▲chudý ▲svatý

- Byl jednou jeden člověk, jmenoval se Jan. Měl deset dětí a byl velmi _____.

2. Jednou v noci měl _____ sen.
3. Už chtěl jít domů, ale najednou k němu přišel _____
voják, který stál na mostě na stráži.
4. Ve snu ke mně přišel _____ Jan Nepomucký a řekl
mi, že musím jít do malé vesnice za Prahou, kde jsou na skále tři
kříže.
5. Pod skálou stojí dům, u domu je zahrada, na zahradě je
_____ strom a pod stromem je poklad.
6. Začali kopat pod stromem a opravdu našli hrnec _____
zlata.

6. Označte správnou formu. Jaký je to pád?

1. Viděl *svatého Jana Nepomuckého*/*svatý Jan Nepomucký*.
2. Šel do *Prahy*/*Praha* na Karlův most.
3. Když přišel na Karlův most, stál u *socha*/*sochy* tři hodiny.
4. Přišel k němu mladý voják, který stál na *mostě*/*most* na stráži.
5. Čekám na někoho, kdo by mi ukázal, kde hledat
poklad/*pokladu*.
6. Pod *skálou*/*skála* stojí dům.
7. Na *zahrada*/*zahradě* je starý strom.
8. Začali kopat pod jabloní a našli hrnec plný *zlata*/*zlato*.

7. Napište příběh ještě jednou tak, jak by ho vyprávěl Jan / voják. Používejte tyto výrazy.

jednou, nejdřív, pak, a pak, potom, a potom, nakonec

8. Co byste dělali, kdybyste našli poklad? Povídejte si.

Používejte tyto začátky vět.

Koupil/a bych... Šel/šla bych... Jel/a bych... Dal/a bych si...
Dal/a bych...

9. Co asi Jan a voják říkali, když našli poklad? Jaké s ním měli plány? Napište jejich dialog.



ZKRATKY A SYMBOLY • ABBREVIATIONS AND SYMBOLS • ABKÜRZUNGEN UND SYMBOLE
• СОКРАЩЕНИЯ И СИМВОЛЫ

*	verbs with stem changes in the present tense conjugation (-E conjugation), e.g. číst* , čtu to read, I read	Verb mit unregelmäßiger Konjugation (z.B. číst , čtu * lesen, ich lese)	глагол с изменением в корне в настоящем времени (-Е спряжение), напр. číst* , čtu читать, я читаю
e	the mobile -e- (e.g. den day, dny days)	bewegliches -e- (z.B. den der Tag, dny die Tage)	беглое -е- (напр. den день, dny дни)
pl.	plural	Plural (Mehrzahl)	множественное число, мн. число
pf.	perfective verb (expressing the result of an activity) or the action at a certain specific moment	Vollendetes Verb (das Ergebnis eines Vorganges oder einen bestimmten Augenblick des Vorganges ausdrückend)	глагол совершенного вида
N	nominative	Nominativ	именительный падеж, им.падеж
G	genitive	Genitiv	родительный падеж, род.падеж
D	dative	Dativ	дательный падеж, дат.падеж
A	accusative	Akkusativ	винительный падеж, вин.падеж
V	vocative	Vokativ	звательный падеж, зв.падеж
L	locative	Lokativ	предложный падеж, пред.падеж
I	instrumental	Instrumental	творительный падеж, тв.падеж
Ma	masculine animate	Maskulinum belebt	мужской род одушевленный
Mi	masculine inanimate gender	Maskulinum unbelebt	мужской род неодушевленный
F	feminine gender	Femininum	женский род
N	neuter gender	Neutrum	средний род

ČESKY	ANGLICKY	NĚMECKY	RUSKY
barvitý	colourful	bunt, ausdrucksvoll	красочный, яркий
fantazie	fantasy	Fantasie	фантазия
i	as well as	auch	и
jít*, jdu na procházku	to go for a walk	gehen, ich gehe spazieren	идти, я иду на прогулку
krásný	beautiful	schön	красивый
legenda	legend	Legende	миф, легенда, сказание
magický	magical	magisch	магический
město	town	Stadt	город
minulý	last	letzte	прошлый, прошедший
místo	place	Ort, Platz	место
navíc	in addition to	außerdem	более того, вдобавок, впридачу
nejen	not only	nicht nur	не только
odehrávat se	to be played out, to happen	sich abspielen	разыгрываться, происходить
plný	full	voll	полный
pověst	legend	Sage	миф, легенда, сказание
Praha	Prague	Prag	Прага
pražský	Prague	Prager-	пражский
procházka	walk	Spaziergang	прогулка
překvapit pf.	to surprise	überraschen	удивить
přenést*, přenesu pf.	to carry	herüberbringen, ich bringe herüber	перенести, я перенесу
romantický	romantic	romantisch	романтический
smutný	sad	traurig	грустный
století, pl. staletí N	century	Jahrhundert	век
strašidelný	haunted	gespenstisch, grauenhaft	ужасающий, пугающий, жуткий
tyto	these	diese, folgende	эти
veselý	cheerful	lustig	веселый
život	life	Leben	жизнь

**POKLAD NA MOSTĚ • THE TREASURE ON THE BRIDGE • DER SCHATZ AUF DER BRÜCKE •
СОКРОВИЩЕ НА МОСТУ**

ČESKY	ANGLICKY	NĚMECKY	RUSKY
byl jednou jeden	once upon a time	es war einmal...	жил да был
člověk	person	Mensch	человек
dítě, pl. děti	child	Kind	ребенок
divný	strange	komisch, seltsam	странный
hledat	to look for	suchen	искать
hrnec	cup	(Koch-)Topf	горшок
chudák	poor person	ein armer Mensch	бедняк
chudý	poor	arm	бедный
když	if, when	als	когда, если
kopat*, kopu pf.	to dig	graben, ich grabe/ werde graben	копать, я копаю
kříž	cross	Kreuz	крест
který	which	welcher	который
modlit se	to pray	beten	молиться
najednou	suddenly	auf einmal	вдруг, внезапно
najít*, najdu pf.	to find	finden, ich finde/ werde finden	найти, я найду
oba	both	beide	оба
opakovat	to revise	wiederholen	повторять
pod	under	unter	под
podivit se pf.	to be amazed, to be surprised	erstaunen	удивиться
poklad	treasure	Schatz	клад
prosit	to beg	bitten	просить
půlka	half	Hälfte	половина
říct*, řeknu pf.	to say, to tell	sagen, ich sage/ werde sagen	сказать, я скажу
sen	dream	Traum	сон, мечта
schovaný	hidden	versteckt	спрятанный
skála	rock	Fels	скала
skončit pf.	to finish, to end	enden, beenden	закончить(ся)
smát se*, směju se	smile	lachen, ich lache	смеяться, я смеюсь
smrt	death	Tod	смерть
socha	statue	Statue	скульптура
spěchat	to rush, to hurry	sich beeilen	спешить
stát, stojím	stand	stehen, ich stehe	стоять, я стою

ČESKY	ANGLICKY	NĚMECKY	RUSKY
stráž	guard	Wache	охрана, караул
strom	tree	Baum	дерево
svatý	saint	heilig	святой
šťastně	happily	glücklich	ужасно
věřit	to believe	glauben	верить
vesnice	village	Dorf	деревня
voják	soldier	Soldat	солдат
vykřiknout*, vykřiknu <i>pf.</i>	to exclaim	ausrufen, ich rufe aus/werde ausrufen	выкрикнуть, я выкрикну
vyprávět	to tell (a story)	erzählen	рассказывать
vzít*, vezmu <i>pf.</i>	to take	nehmen, ich nehme/werde nehmen	взять, я возьму
zeptat se <i>pf.</i>	to ask	fragen	спросить
zlato	gold	Gold	золото
ztratit <i>pf.</i>	to lose	verlieren	потерять
žít*, žiju	to live	leben, ich lebe	жить, я живу

Poklad na mostě

Cv. 2

1. C, 2. D, 3. E,
4. A, 5. F, 6. B

Cv. 3

1. Kolik, 2. Kam,
3. Jak dlouho, 4. Kdo,
5. Proč, 6. Kde

Cv. 4

- 4., 10., 7., 2., 3.,
- 6., 1., 5., 8., 9.

Cv. 5

1. chudý, 2. divný,
3. mladý, 4. svatý,
5. starý, 6. plný

Cv. 6

1. svatého Jana Nepomuckého (akuzativ),
2. Prahy (genitiv),
3. sochy (genitiv),
4. mostě (lokál),
5. poklad (akuzativ),
6. skálou (instrumentál),
7. zahradě (lokál),
8. zlata (genitiv)

O Bruncvíkovi

Cv. 2

- stará socha, bílý lev,
- zlatý/zázračný meč,
- krásná manželka,

česká země

Cv. 3

1. Bruncvík
2. jeho manželka,
3. Bruncvík,
4. svatý Václav,
5. Bruncvík,
6. lev, 7. svatý Václav,
8. jeho manželka

Cv. 4

- 7., 4., 6., 1., 5., 8., 3., 2.

31/5

1. přes, z, na, u, -, se,
2. do, 3. -, za, 4. z,
5. po, 6. s, 7. na, 8. do,
- do, -, 9. ve, 10. přes

Cv. 6

- vidět – uvidět,
- umírat – umřít,
- odcházet – odejít,
- poznávat – poznat,
- dávat – dát,

Cv. 7

1. odešel, 2. viděl,
3. pomohl, 4. umřel,
5. dal, 6. poznala

Obraz Panny Marie na Kampě

Cv. 3

- Jaká, Kam, Kdo,
- Kdy, Co, Kde

Cv. 4

1. stará, 2. krásná, krutá,
3. velká, 4. mladá,
- každý, 5. těžký

Cv. 5

1. B, 2. F., 3. A, 4. G, 5. D,
6. E, 7. C

Cv. 6

1. přes, z, na, s,
2. nad, 3. vedle, 4. o,
5. ? do/v? , 6. za, na,
7. v, 8. o, po, 9. vedle, z

Cv. 7

1. genitiv – Malá Strana,
2. genitiv – Panna Marie,
3. dativ – Panna Marie,
4. akuzativ – obraz,
5. instrumentál – balkon,
6. lokál – zázrak

U Zlaté studny

Cv. 3

1. C, 2. D, 3. A, 4. B

Cv. 4

1. výborná,
2. bohatý obchodník,
3. z vesnice,
4. pro vozu, 5. služka
- spadla do studny,

Obsah

Úvod	5
Poklad na mostě	7
O Bruncvíkovi	9
Obraz Panny Marie na Kampě	11
Dům U Zlaté studny	13
Staroměstský orloj	15
O Golemovi	17
O klášteře svaté Anežky	19
Čert z Emauzského kláštera	21
Faustův dům	23
Zvonky z Lorety	25
Cvičení	27
Slovníček	49
Klíč	77

Lída Holá

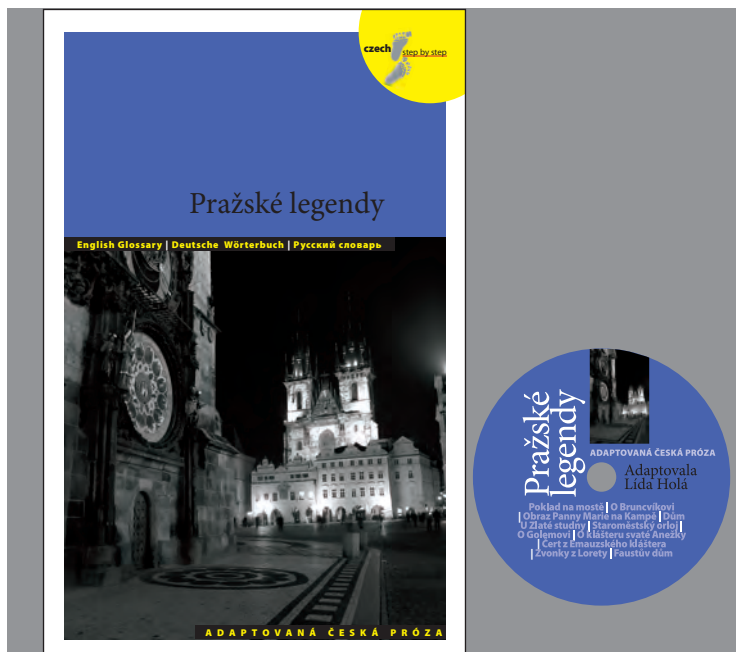
■ Pražské legendy

Pražské legendy vycházejí v edici Adaptovaná česká próza, určené studentům češtiny jako cizího jazyka. Tuto publikaci mohou využívat studující na úrovni A2. V deseti legendách spojených se známými pražskými lokalitami se seznámí s humornými, magickými, strašidelnými i tragickými příběhy, tradujícími se v Praze po celá staletí. Svazek obsahuje nejen známé legendy, jako např. o Golemovi, o Loretě či o mistru staroměstského orloje Hanušovi, ale i ty méně známé, jako je třeba pověst o čertech v Emauzích nebo příběh o původu válečků, které zdobí okno na Kampě u Karlova mostu. Pražské legendy se tak stávají i netradičním průvodcem po Praze a svědectvím o její minulosti. Publikace obsahuje názorné ilustrace a fotografie míst, ke kterým se legendy váží.

Její součástí je anglický, německý a ruský slovníček a množství lexikálních a gramatických cvičení s klíčem.

Přílohou audio CD s kompletní nahrávkou knihy.

Brož. – flexovazba, 84 stran, cena 225 Kč



Připravujeme:

Lída Holá

■ Staré pověsti české a moravské

Staré pověsti české a moravské jsou dalším svazkem edice Adaptovaná česká próza. Jsou určené studentům češtiny jako cizího jazyka na úrovni A2. V deseti pověstech jsou představena nejslavnější jména a události české národní mytologie a historie: praotec Čech, Libuše a Přemysl, Libušina věštba, Horymír se svým věrným koněm Šemíkem, dívčí válka, kníže Václav, král Ječmínek a další. Studenti tak mají možnost seznámit se s postavami, ději a výroky, o kterých lze říct, že tvoří základ národního a historického povědomí každého Čecha. Svazek doprovázejí názorné ilustrace a fotografie míst, ke kterým se české a moravské pověsti váží. Obsahuje také anglický, německý a ruský slovníček a nabízí množství lexikálních a gramatických cvičení s klíčem.

Přílohou audio CD s kompletní nahrávkou knihy. – Brož.

ISBN 978-80-87481-59-2



Jan Neruda – Lída Holá

■ Povídky malostranské

Populární Povídky malostranské známého českého autora Jana Nerudy vycházejí v rámci řady Adaptovaná česká próza určené studentům češtiny jako cizího jazyka. Adaptované Nerudovy povídky již několikrát vyšly, nyní je připravujeme v nové, přehlednější grafické podobě. Básník, prozaik a novinář Jan Neruda (1834–1891) patří k nejznámějším českým autorům devatenáctého století. Jeho jméno nese jedna z ulic u Pražského hradu, kde se v domě U Dvou slunců narodil. Neruda prožil v Praze celý život a s tímto městem je spojené i jeho dílo. Jeho povídky s jemnou ironií a psychologickou věrností představují lidi a lidičky z pražské Malé Strany. Díky nim máme možnost objevovat zapomenuté kouzlo starého světa, ale i nadčasové portréty lidských charakterů. Publikace přináší stručný medailon Jana Nerudy, šest jeho adaptovaných povídek a krátkou informaci o domovních znameních staré Prahy. Dále obsahuje soubor gramaticko-lexikálních cvičení ke každému textu, česko-anglicko-německo-ruský slovníček a klíč ke cvičením. Kniha je určena pro úroveň B1, tedy pro středně a více pokročilé studenty. – Brož.

ISBN 978-80-87481-60-8

